

Wie ein Gesunder nimmer nach einem Arzt verlangt, so begehrt ein Fürst, den kein Ungemach drückt, nimmer einen Rathgeber.

यथा षण्ढो ऽफलः स्त्रीषु यथा गौर्गवि चाफला ।

यथा चाज्ञे ऽफलं दानं तथा विप्रो ऽनृचो ऽफलः ॥ २३२३ ॥

Wie ein Eunuch mit Weibern keine Kinder erzielt, wie eine Kuh mit einer Kuh kein Kalb erzeugt, und wie eine Gabe, die man einem Thoren reicht, keine Früchte trägt, so ist ein Brahmane, der die heilige Schrift nicht kennt, aller Früchte baar.

यथा समुद्रे निमज्जलब्धा सर्पावलम्बनम् ।

न मुञ्चति न चादत्ते तथा मूढो ऽस्मि संप्रति ॥ २३२४ ॥

Wie ein im Meere Versinkender, wenn er sich an eine Schlange klammern kann, nicht weiss, ob er sie soll fahren lassen oder ergreifen, so weiss ich jetzt auch nicht, was zu thun ist.

यथा सर्वाणि भूतानि धरा धारयते समम् ।

तथा सर्वाणि भूतानि बिभ्रतः पार्थिवं व्रतम् ॥ २३२५ ॥

Wenn der Fürst alle Geschöpfe eben so ernährt, wie die Erde alle Geschöpfe auf gleiche Art trägt, so ist dieses die Weise der Erde.

यथा हि पथिकः कश्चिच्छायामाश्रित्य तिष्ठति ।

विश्रम्य च पुनर्गच्छेत्तद्व्रतसमागमः ॥ २३२६ ॥

Wie ein Wanderer eine Weile im Schatten verweilt und, wenn er ausgeruht, wieder weiter zieht, so treffen die Geschöpfe zusammen.

यथा हि मलिनैर्वस्त्रैर्यत्र तत्रोपविश्यते ।

एवं चलितवित्तस्तु वित्तशेषं न रक्षति ॥ २३२७ ॥

Wie man mit schmutzigen Kleidern sich ohne Weiteres überall hinsetzt, so schont ein Mann, dessen Vermögen in Unordnung gerathen ist, nicht den Rest des Vermögens.

यथा ह्यनुदका नद्यो यथा वाप्यतृणं वनम् ।

अगोपाला यथा गावस्तथा राष्ट्रमराजकम् ॥ २३२८ ॥

Wie Flüsse ohne Wasser, wie ein Wald ohne Kräuter und wie Kühe ohne Hirten ist ein Reich ohne Fürsten.

2323) M. 2, 158. MBh. 12, 1339, b. 1340,

a. c. d. lauten im MBh.: शकुनिर्वाप्यपत्नः

स्यान्निर्मलौ ब्राह्मणस्तथा ॥

2324) Hir. II, 145. a. निमज्जलब्धं unsere

Aenderung für निमज्जन् (निर्मज्जन्) लं; म-

ज्जन्नपि पयोराशौ. a. b. समुद्रे मज्जनं लब्ध्वा

यथा सर्पावलम्बनम्. c. नो st. des ersten न;

चाधत्ते. d. तदन् st. तथा. मुग्धो st. मूढो.

2325) M. 9, 311.

2326) Hir. IV, 67.

2327) Pāṇkāt. IV, 30.

2328) R. 2, 67, 25 SCHL. 69, 25 GORR. Bei

GORR.: नदी यथा प्रुष्कजला यथा चातृणकं

वनम् । अगोपाश्च यथा गावः.